

APPEL D'OFFRES / REQUEST FOR TENDER

MODIFICATION 002

Services d'analyses / Analytical Services

No. de l'invitation/ Solicitation Number: KW405-14-5716

Date de fermeture / Closing Date: July 22 Juillet 2014

Heure / Closing Time: 14h00 heure / 2 PM

MODIFICATION N° 002

Veillez trouver ci-inclus la modification susmentionnée qui fait partie intégrante des documents de soumission. Cette modification modifie les documents de soumission de la façon indiquée ci-après. Il n'y aura pas d'autre confirmation écrite. Tous les renseignements inclus dans cette modification ont préséance sur les informations émises antérieurement. /

Please find enclosed herewith the above-mentioned amendment which forms part of the tender documents. This amendment modifies the tender documents as indicated hereafter. There will be no further written confirmation. Modifications stated herein have precedence over all previous tender documents.

1 MODIFICATION ANNEXE «B» CRITÈRE D'ÉVALUATION - EXIGENCES OBLIGATOIRE (M1) / MODIFICATION ANNEX «B» – MANDATORY REQUIEREMENTS (M1)

	Exigences obligatoires	Rencontrées/ Non rencontrées		
M 1	Les soumissionnaires doivent être accrédités au niveau équivalent d'accréditation ISO Guide 25 ou 17025 et lorsqu'applicable (voir tableau), certifiés pour les classes chimiques spécifiques d'intérêt. Spécifiquement les Ignifuges bromés (IB), les BPC, les pesticides organochlorés, les PCDD/F, les CPF dans l'eau et les sédiments.			
	Accréditation obligatoire	Matrice requise		
	Analytes cibles	Abréviations	Eau	Sédiments
	Ignifuges bromés	IB	No n	Oui
	Biphényles polychlorés	BPC	No n	Oui
	Pesticides organochlorés	OC	Oui	Non
Polychlorodibenzoparadioxines et Polychlorodibenzofuranes	PCDD/PCDF	No n	Oui	
Composés perfluorés	CPFs	Oui	Non	

	Mandatory Requirements	Met/Not Met																												
M1	Bidders must be accredited to the equivalent of ISO Guide 25 or 17025 Accreditation and where applicable (See Table), certified for the specific chemical classes of interest. Specifically BFRs, PCBs, Organochlorine pesticides, PCDD/Fs, PFCs in water and sediment. [ADDED]																													
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Mandatory Accreditation</th> <th></th> <th colspan="2">Matrix Required</th> </tr> <tr> <th>Target Analytes</th> <th>Abbreviation</th> <th>Water</th> <th>Sediment</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Brominated Flame Retardants</td> <td>BFRs</td> <td>No</td> <td>Yes</td> </tr> <tr> <td>Polychlorinated Biphenyls</td> <td>PCBs</td> <td>No</td> <td>Yes</td> </tr> <tr> <td>organochlorine Pesticides</td> <td>OCPs</td> <td>Yes</td> <td>No</td> </tr> <tr> <td>Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans</td> <td>PCDDs/Fs</td> <td>No</td> <td>Yes</td> </tr> <tr> <td>Perfluorinated compounds</td> <td>PFCs</td> <td>Yes</td> <td>No</td> </tr> </tbody> </table>	Mandatory Accreditation		Matrix Required		Target Analytes	Abbreviation	Water	Sediment	Brominated Flame Retardants	BFRs	No	Yes	Polychlorinated Biphenyls	PCBs	No	Yes	organochlorine Pesticides	OCPs	Yes	No	Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans	PCDDs/Fs	No	Yes	Perfluorinated compounds	PFCs	Yes	No	
	Mandatory Accreditation		Matrix Required																											
	Target Analytes	Abbreviation	Water	Sediment																										
	Brominated Flame Retardants	BFRs	No	Yes																										
Polychlorinated Biphenyls	PCBs	No	Yes																											
organochlorine Pesticides	OCPs	Yes	No																											
Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans	PCDDs/Fs	No	Yes																											
Perfluorinated compounds	PFCs	Yes	No																											

4- QUESTIONS ET RÉPONSES / QUESTIONS AND ANSWERS

<p><u>QUESTION 01</u></p> <p>L'exigence obligatoire M1 (ANNEXE B) indique : Les soumissionnaires doivent être accrédités au niveau équivalent d'accréditation ISO Guide 25 ou 17025 et lorsqu'applicable, certifiés pour les classes chimiques spécifiques d'intérêt. Spécifiquement les Ignifuges bromés (IB), les BPC, les pesticides organochlorés, les PCDD/F, les CPF dans l'eau et les sédiments.,</p> <p>Que signifie "lorsqu'applicable"? Pourquoi l'accréditation n'est pas requise pour les HAP, les herbicides du type phénoxy, les chloronaphtalènes, les pyréthroides, les carbamates et le Glyphosate?</p>	<p><u>QUESTION 01</u></p> <p>Mandatory requirements (ANNEX B) specify the following: M1 Bidders must be accredited to the equivalent of ISO Guide 25 or 17025 Accreditation and where applicable, certified for the specific chemical classes of interest. Specifically BFRs, PCBs, Organochlorine pesticides, PCDD/Fs, PFCs in water and sediment.</p> <p>What does it mean "where applicable"? Why is accreditation not required for PAH, Acid Herbicides, Chloronaphthalenes, Pyrethroids, Carbamates and Glyphosate?</p>
<p><u>RÉPONSE 01</u></p> <p>(Se référer à 1.MODIFICATION ANNEXE «B»</p>	<p><u>ANSWER 01</u></p> <p>(refer to 1.MODIFICATION ANNEX «B» –</p>

<p>CRITÈRE D'ÉVALUATION - EXIGENCES OBLIGATOIRE (M1))</p> <p>Les ignifuges bromés, les bipnényles polychlorés (BPC), les polychlorodibenzoparadioxines/ polychlorodibenzofuranes sont de nature hydrophobe et de ce fait les exigences de certification s'applique aux sédiments. Certains composés organochlorés et perfluorés sont moins hydrophobes et nécessitent d'être accrédités pour au moins l'eau (afin de rencontrer les exigences de notre programme national). L'accréditation ne constitue pas une exigence obligatoire pour toutes les classes de composés. Les accréditations obligatoires sont requises pour les classes chimiques qui ont été rapportées dans le cadre de programmes nationaux (Plan de gestion des produits chimiques) (ignifuges bromés et composés perfluorés) ou internationaux (Programme amont/aval de la rivière Niagara) (composés organochlorés, bipnényles polychlorés (BPC), et polychlorodibenzoparadioxines/ polychlorodibenzofuranes). Ce sont les seules classes chimiques qui ont été analysées suite à des obligations nationales/internationales</p>	<p>MANDATORY REQUIEREMENTS (M1))</p> <p>Where applicable refers to the matrix. BFRS, PCBs, PCDD/F are hydrophobic in nature and therefore certification requirements apply to sediment. Some organochlorines and PFCs are less hydrophobic and need to have accreditation in at least water (to meet our national program requirements). Accreditation is not a mandatory requirement for all of the compound classes. The mandatory accreditations are required for the chemical classes that have been reported out on National (Chemicals Management Plan) programs (BFRs and PFCs) or International (Niagara upstream/downstream) program (organochlorines, PCBs and PCDD/Fs). These are the only chemical classes that have been analyzed with National/International obligations.</p>
<p><u>QUESTION 02</u></p> <p>Dans le cadre des exigences obligatoires (#M6) de l'Annexe B, il est stipulé que tous les tests analytiques doivent être effectués à l'interne, sans sous-traitance à des laboratoires externes. Nous voudrions connaître la raison de cette requête particulière?</p>	<p><u>QUESTION 02</u></p> <p>Under Mandatory Requirements (#M6) of Annex B, it is stated that all analytical tests must be performed in-house, with no subcontracting to outside laboratories. We would like to inquire as to the reason for this particular request?</p>
<p><u>RÉPONSE 02</u></p> <p>Aucune sous-traitance à des laboratoires externes est une exigence obligatoire pour plusieurs raisons.</p> <p>a) L'expédition d'échantillons est potentiellement dangereuse et doit être limitée. Nous expédions nos</p>	<p><u>ANSWER 02</u></p> <p>No sub-contracting to outside laboratories is a mandatory requirement for several reasons.</p> <p>a) Sample shipping is potentially hazardous and is needed to be limited. We ship our own samples and take the responsibility for their safe</p>

<p>propres échantillons et prenons la responsabilité de leur transport sécuritaire, nous ne voulons pas que nos échantillons soient réexpédiés et soumis à des pertes/bris potentiels supplémentaires.</p> <p>b) Les quantités d'échantillon sont souvent limitées exigeant des extractions uniques de matériel limité. Souvent, il n'y a pas suffisamment de sous-échantillon pour expédier à un sous-traitant. Nous voulons qu'aucune de nos analyses ne soient compromises parce qu'il y a un manque de matériel à expédier à un contractant. L'expédition d'un extrait d'un laboratoire primaire vers un sous-traitant ne cadrerait pas à l'intérieur de l'accréditation du sous-traitant.</p> <p>c) Chaque fois qu'un contenant à échantillon est ouvert, il est soumis à la contamination. Le sous-échantillonnage, lorsque les quantités d'échantillon ne constituent pas un enjeu, est une étape additionnelle qui non seulement expose l'échantillon, mais introduit de la nouvelle verrerie qui peut ne pas rencontrer nos procédures opérationnelles normalisées pour les contenants à échantillon.</p>	<p>transport, we do not want our samples reshipped and subject to further potential loss/breakage.</p> <p>b) Sample amounts are often limited requiring single extractions of limited material. Often there is not enough subsample to ship to a subcontractor. We do not want any of our analysis compromised because there is a lack of material to send to a contractor. Sending an extract from the primary lab to the subcontractor would not be within the subcontractor's accreditation.</p> <p>c) Each time a sample jar is opened it is subject to contamination. Subsampling, when sample amounts are not an issue, is an additional step which not only exposes the sample, but introduces new glassware that may not meet our standard operating procedures for sample containers.</p>
--	--